



# Parusa

## 懲罰

- ✍ Adelheid Marie Bwire
- 👤 Melany Pietersen
- 💬 Arlene Avila
- 🗣 Tagalog / Chinese (Mandarin)
- 📊 Level 2





Isang araw, may dalang maraming prutas si mama.

...

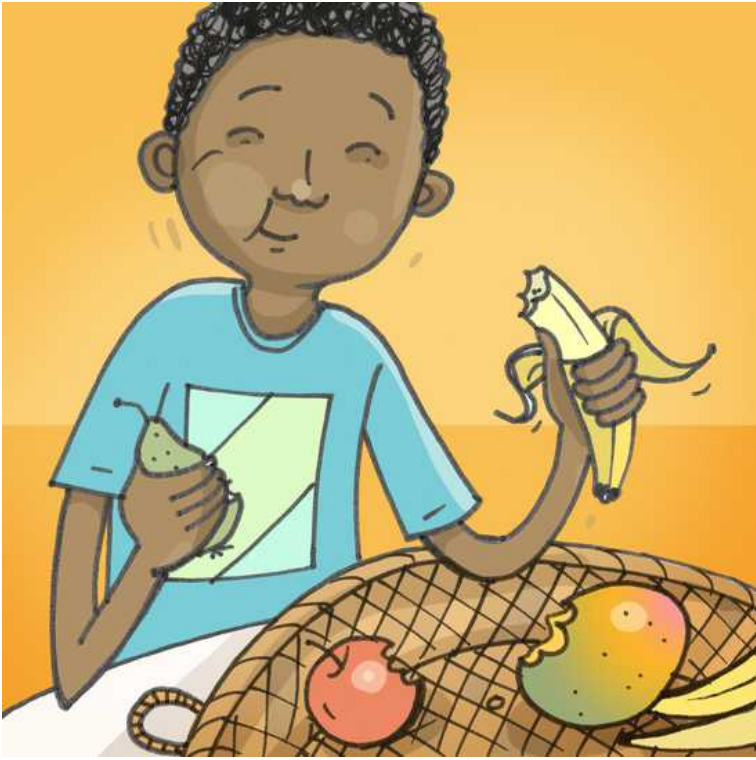
有一天，媽媽買了很多水果。



“Kelan namin iyan pwedeng kainin?” tanong namin. “Mamayang gabi,” sagot ni Mama.

...

我們都問她：“什麼時候可以吃水果？”媽媽說：“等今天晚上再吃。”



Pero matakaw si Rahim at hindi siya makapaghintay. Tumikim ng isa at dinagdagan pa ng marami.

...

我哥哥拉希姆很貪吃，所有的水果都想嚐嚐。結果他吃了很多。



“Naku! Tingnan ninyo ang ginawa ni Rahim!”  
sigaw ni bunso. “Matakaw si Rahim, at  
matigas ang ulo,” sabi ko.

...

弟弟叫著說：“看看拉希姆做了什麼！”。我跟著  
說：“拉希姆很調皮很自私。”



Galit si mama kay Rahim.

...

媽媽對拉希姆很生氣。



Galit din kami pero ayaw magsisi ni Rahim.

...

我們也對拉希姆很生氣。可是拉希姆並不感到慚愧。



“Hindi po ba mapaparusahan si Rahim?”  
tanong ni bunso.

...

小弟弟問：“拉希姆不是該罰了嗎？”





“Magsisisi ka, Rahim,” banta ni Mama.

...

媽媽警告說：“拉希姆，你很快就會後悔的。”



At sumama nga ang pakiramdam ni Rahim.

...

不久，拉希姆果然開始感到噁心起來。



“Aray! Sakit ng tiyan ko,” bulong niya.

...

拉希姆小聲說：“我肚子很疼。”



Tama nga si Mama. Pinaparusahan na si  
Rahim ng prutas!

...

媽媽早料到會發生這樣的事情。拉希姆受到了水  
果的懲罰！



Humingi ng tawad si Rahim. “Hinding-hindi na ako magiging masiba,” pangako niya. At pinagbigyan namin siya.

...

後來，拉希姆跟我們道歉說：“以後我再也不會貪吃了。”而我們這次都相信他！



# 香港故事書

[global-asp.github.io/storybooks-hongkong](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong)

## Parusa

### 懲罰

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: Arlene Avila (tl), dohlam (zh)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by [香港故事書](#) in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).